KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 25e juni 1964 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de invoer van vlees", heeft de 10e juli 1964 het volgend advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 25 juin 1964, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'importation des viandes", a donné le 10 juillet 1964 l'avis suivant :

Dit ontwerp strekt tot uitvoering van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, en komt ter vervanging van het koninklijk besluit van 14 maart 1953 betreffende de invoer van vlees, dat wordt opgeheven.

ALGEMENE OPMERKING.

De wet van 5 september 1952, in zijn artikel 1, waarin een reeks begripsbepalingen wordt aangegeven, maakt een onderscheid tussen "vlees" en "toebereid of verduurzaamd vlees". Het begrip vlees, aldus gesteld tegenover de begrippen toebereid of verduurzaamd vlees - zoals overigens onder meer uit de bewoordingen van artikel 10 van de wet blijkt -, betekent zoveel als "vers vlees" : het doelt evenzeer op bevroren vlees als op eigenlijk vers vlees en, overeenkomstig de bewoordingen van hiervoren vermeld artikel 1, omvat het spiervlees, het slachtafval en het rauw vet. In de wet van 5 september 1952 is bovendien nog sprake van vleeswaren (bijvoorbeeld in artikel 13).

Hieruit volgt dat het gebruik van de term "vlees" om samen met het vers vlees ook het toebereid of verduurzaamd vlees en de vleeswaren aan te duiden, onverenigbaar is met de bewoordingen van de wet van 5 september 1952.

Bijgevolg, telkens wanneer voor de uitvoering van deze wet een regel wordt gesteld die de verschillende vleessoorten betreft, moet het vers vlees, het toebereid of verduurzaamd vlees en de vleeswaren in de tekst van deze regel uitdrukkelijk worden vermeld; in de andere gevallen moeten de vleessoort of -soorten worden vernoemd

.../...

waarop de regel betrekking heeft. Om de herhaling van een volledige opsomming van de verschillende vleessoorten te vermijden,kan men, waar het mogelijk is, ter vervanging ervan het woord "waar" gebruiken.

BIJZONDERE OPMERKINGEN.

Aanhef.

In het eerste lid worde het opschrift van de wet van 5 september 1952 vermeld vóór de wijzigende wetten. Onder deze laatste worde de wet van 21 maart 1964 eveneens genoemd.

In het derde lid dient de datum waarop de Minister Adjunct voor Financiën, zijn akkoord heeft gegeven, te worden opgegeven. Het ontwerp-koninklijk besluit zal slechts regelmatig kunnen genomen worden na inachtneming van de vereisten gesteld bij het koninklijk besluit van 5 oktober 1961 tot regeling van de administratieve en begrotingscontrole.

Voordracht.

Het past dat het ontwerp mede worde voorgedragen door de Minister van Financiën, vermits er voorschriften worden gegeven aan het Bestuur der douane.

Artikel 1.

Het eerste en het tweede lid betreffen de invoer van vers, al dan niet bevroren vlees, slachtafval en rauw vet. Het derde lid houdt verband met de invoer van

.../...

toebereid of verduurzaamd vlees, vleeswaren en gesmolten vet. Het vierde lid heeft betrekking zowel op het vers als op het toebereid of verduurzaamd vlees en de vleeswaren.

Het gezondheidsattest vereist voor de invoer van vers vlees moet doen blijken dat het vlees voortkomt van dieren die vóór en na de slachting onderzocht en gezond werden bevonden en daarenboven niet in nood werden gedood. Het gezondheidsattest, vereist voor de invoer van toebereid of verduurzaamd vlees, of van vleeswaren, moet alleen doen blijken dat deze produkten voortkomen van vlees afkomstig van dieren die vóór en na de slachting onderzocht en gezond werden bevonden. De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin kan evenwel eisen dat het hiervorenvermeld gezondheidsattest, ongeacht de aard van het ingevoerde vlees, mede doet blijken dat een parasitologisch onderzoek is verricht geworden.

Zoals artikel 1 van het ontwerp is gesteld, komt niet duidelijk naar voren dat ook het gezondheidsattest waaruit moet blijken dat het vlees aan een parasitologisch onderzoek is onderworpen geweest, om geldig te zijn, afgeleverd moet zijn door een dierenarts die in het land waar de dieren werden geslacht of in het land waar het bereid of verduurzaamd vlees of waar de vleeswaren werden behandeld, officieel is erkend of aangenomen.

Volgende tekst houdt rekening met deze opmerking.

"Artikel 1.-

De invoer van vers, al dan niet bevroren vlees, hierin begrepen slachtafval en rauw vet, geschiedt tegen

.../...

overlegging van een gezondheidsattest waaruit blijkt dat het vlees voortkomt van dieren die vóór en na de slachting werden onderzocht en gezond bevonden, en niet in nood werden gedood.

De invoer van toebereid of verduurzaamd vlees, hierin begrepen gesmolten vet, en van vleeswaren geschiedt tegen overlegging van een gezondheidsattest waaruit blijkt dat de produkten voortkomen van vlees afkomstig van dieren die vóór en na de slachting werden onderzocht en gezond bevonden.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin kan opleggen dat het gezondheidsattest, ongeacht de aard van het ingevoerde vlees, bovendien doet blijken dat een parasitologisch onderzoek is verricht geworden.

Het gezondheidsattest is slechts geldig wanneer het werd afgeleverd, wanneer het om vers vlees gaat, door een in het land waar de dieren werden geslacht officieel erkend of aangenomen dierenarts en, wanneer het om toebereid of verduurzaamd vlees of om vleeswaren gaat, door een in het land waar het vlees werd behandeld officieel erkend of aangenomen dierenarts.

Artikel 2.

Duidelijkheidshalve en rekening houdend met de nadere toelichting door de gemachtigde ambtenaar verstrekt, zou dit artikel beter als volgt worden gesteld :

.../...

"Artikel 2.-

Tenminste vierentwintig uren vóór de invoer moet de invoerder de dienst voor inspectie van de vleeshandel van het gebied schriftelijk inlichten over dag en uur van de invoer, over de aard en de hoeveelheid van de in te voeren waren, over het land van herkomst en, in voorkomend geval, mede over het land waar de dieren werden geslacht, alsook over het douanekantoor of -hulpkantoor waar de waren voor de invoer zullen worden aangeboden".

Artikel 3.

De woorden "Gelet op de bepalingen van de artikelen 4, 5, 6 en 7" worden als overbodig weggelaten. Het kan ook nuttig zijn te onderstrepen dat de aanwijzing door de twee genoemde Ministers gezamenlijk wordt gedaan.

Er wordt voorgesteld artikel 3 als volgt te stellen :

"Artikel 3.-

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin en de Minister van Financiën wijzen gezamenlijk de douanekantoren en -hulpkantoren aan waarover de invoer van vers vlees, toebereid of verduurzaamd vlees en vleeswaren toegelaten is. Zij stellen ook de dagen en uren vast waarop de invoer mag plaatshebben".

Artikelen 4 en 5.

Volgens de uiteenzettingen van de gemachtigde ambtenaar is het de bedoeling van de Regering dat de gezondheidscontrole van het in te voeren vlees op volgende plaatsen zou gebeuren :

- weegt de in te voeren hoeveelheid 250 kg of minder, dan heeft de gezondheidscontrole plaats aan de grens ; op verzoek van de invoerder nochtans, gericht aan de bevoegde douanedienst, mag deze controle worden uitgevoerd op de plaatsen waar zij wordt verricht ingeval de in te voeren hoeveelheid meer dan 250 kg bedraagt ;

- in dit laatste geval wordt de gezondheidscontrole gedaan in het binnenland, in de bijzonder daartoe aangewezen douaneposten of, wanneer de invoer plaats heeft over de havens van Antwerpen, Gent, Oostende of Zeebrugge, in de douanekantoren van die havens.

Volgende teksten zouden beter de bedoelingen van de Regering tot uiting brengen :

"Artikel 4.-

Wanneer de in te voeren hoeveelheid 250 kg niet overtreft, heeft de gezondheidscontrole plaats in de daartoe in uitvoering van artikel 3 aangewezen douanekantoren of -hulpkantoren aan de grens. Evenwel, op verzoek van de invoerder, gericht aan de bevoegde douanedienst, mag de controle worden verricht in de douanekantoren of -hulpkantoren bedoeld in artikel 5 .

Artikel 5.-

Wanneer de in te voeren hoeveelheid meer dan 250 kg bedraagt, wordt de gezondheidscontrole gedaan in het binnenland, in de daartoe in uitvoering van artikel 3 aangewezen douanekantoren of -hulpkantoren of, in voorkomend geval, in de douanekantoren van de havens van Antwerpen, Gent, Oostende of Zeebrugge".

.../...

Artikel 6.

Het woord "inklaringsverificaties" worde beter vervangen door de woorden "het douaneonderzoek".

Artikel 7.

Voor meer duidelijkheid en ook voor een betere overeenstemming tussen beide teksten, wordt voorgesteld dit artikel als volgt te stellen :

"Artikel 7.-

In de gevallen waarin het bestuur der douane toelaat dat de douaneformaliteiten worden vervuld op andere plaatsen dan deze waar de inklaring gewoonlijk wordt verricht en die in uitvoering van artikel 3 werden aangewezen, kan de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin toelaten dat de gezondheidscontrole wordt gedaan op de aldus door het bestuur der douane aanvaarde plaats. In deze gevallen wordt de controle verricht door de aan de bevoegde douanedienst verbonden dierenarts".

Artikel 8.

De bedoeling van de Regering, weergegeven door de woorden "mogen niet van enige douaneverplichting worden vrijgemaakt", zou wellicht duidelijker tot uiting komen door de volgende woorden "mogen niet door de douane voor invoer worden vrijgegeven". De woorden "afgelopen is" vervange men liever door de woorden "is beëindigd".

Artikel 9.

Het eerste lid stemt overeen met artikel 8 van het koninklijk besluit van 14 maart 1953. Het tweede lid echter is nieuw, en strekt ertoe een einde te maken aan de betwistingen die terzake zijn gerezen tussen de invoerders van bevroren vlees en de dierenartsen belast met de gezondheidscontrole. De laatste woorden van het tweede lid "vooraleer tot de in het eerste lid van dit artikel bepaalde controle over te gaan", zijn overbodig en mogen derhalve wegvallen.

Artikel 10.

Duidelijkheidshalve stelle men de laatste volzin als volgt : "Evenwel mag de met de controle belaste dierenarts, bij de invoerder en, later, bij de gebruikers, nagaan welke bestemming aan de ingevoerde waren wordt gegeven ten einde te voorkomen dat zij voor de voeding van de mensen worden gebruikt".

Artikel 11.

In dit artikel zijn de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 14 maart 1953 samengevoegd.

Zoals onder meer blijkt uit de bewoordingen van artikel 16, 1°, van het ontwerp, is het ingevolge een vergetelheid dat het tweede lid van artikel 2 van evengenoemd koninklijk besluit in artikel 11 van het ontwerp niet werd overgenomen. Dienvolgens moet de tekst van dit tweede lid, als tweede lid, in artikel 11 van het ontwerp worden ingelast.

Om te voorkomen dat de tekst van het tweede lid van artikel 11 van het ontwerp zou moeten worden gewijzigd, telkens wanneer het aldaar vermeld koninklijk besluit van 14 juli 1960 nog wordt gewijzigd, is het verkieslijk geen datum van reglementering op te geven. Beter ware dit tweede lid (dat dus derde lid zou worden) als volgt te stellen :

"De vrachtwagens die voor het vervoer van het tot de invoer aangeboden vers vlees worden gebruikt, moeten voldoen aan de vereisten gesteld door de algemene regeling inzake vervoer langs de weg van voor menselijk verbruik geschikt vlees".

Voor meer eenvormigheid in de terminologie wordt voorgesteld het woord "karkassen" te gebruiken voor het woord "rompen" (zie artikel 14, tweede lid,van het ontwerp)

Artikel 13.

Voor meer duidelijkheid wordt volgende tekst in overweging gegeven :

"Artikel 13.-

§ 1. De invoer per geheel of half dier ...(zel tekst als die van het eerste lid van artikel 13 van het ontwerp).

§ 2. Is eveneens toegelaten de invoer van ve: al dan niet bevroren gedeelten van kwartieren en van slachtafval van dieren die werden geslacht in een va: in § 1 bepaalde landen, voor zover er gebruik wordt maakt van recipiënten of verpakkingen voorzien van e

etiket waarvan het model door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin is goedgekeurd, onder de volgende voorwaarden :

a. voor rundsvlees ... (verder zoals in het ontwerp, behalve dan dat in a, b, c, d en e het woord "bij" beter worde vervangen door het woord "per", en dat, in de Franse tekst van g en h, voor het overeenstemmend Nederlandse woord "pensen" eenvormig het woord "panses" worde gebruikt)".

Artikel 16.

In dit artikel werden de regelen, vervat in de artikelen 2, tweede lid, 9 en 13, eerste lid, van het koninklijk besluit van 14 maart 1953, ordelijk samengebracht.

Volgens de uiteenzettingen van de gemachtigde ambtenaar is het de bedoeling van de Regering de onderscheiden opdrachten van de controlediérenarts en van de douanedienst uit elkaar te houden : de eerste, in de gevallen opgegeven in artikel 16, verzet zich tegen de invoer van het aangeboden vlees, de tweede heeft dan tot taak dit vlees terug over de grens te wijzen. Deze bedoeling van de Regering komt wel tot uiting in de Franse tekst, echter niet in de Nederlandse tekst, waarin bovendien de twee onderscheiden taken verkeerdelijk aan de controlediérenarts worden opgedragen.

Voor de aanhef van artikel 16 wordt derhalve volgende tekst voorgesteld :

.../...

"Artikel 16.-

De controlediereenarts verzet zich tegen de invoer van vers vlees, van toebereid of verduurzaamd vlees of van vleeswaren en doet tot de terugwijzing ervan door de bevoegde douanedienst overgaan :

1° ...".

Alleen in het 3° van artikel 16 is, in het ontwerp, sprake van "merken". Deze term doelt tegelijk op de stempelmerken en etiketten. Vermits de stempelmerken en etiketten uitdrukkelijk zijn vermeld, worde hij beter weggelaten.

Het persoonlijk voornaamwoord "hij" in 4° doelt op de controlediereenarts vernoemd in de aanhef van het artikel. Voor een gemakkelijke lezing is het geraden het woord "hij" te vervangen door het woord "controlediereenarts".

5° en 6° kunnen best in volgende tekst worden samengevoegd : "Wanneer het vers vlees, het toebereid of verduurzaamd vlees of de vleeswaren niet voorzien zijn van het gezondheidsattest voorgeschreven in artikel 1".

Artikel 17.

Reeds naar aanleiding van de bespreking van artikel 16 werd opgemerkt dat het niet de taak van de controlediereenarts is,het voor invoer geweigerde vlees terug te wijzen.

Door artikel 17 wil de Regering beduiden dat de opsomming in artikel 16 van de gevallen waarin de invoer

.../...

van vlees door de controlediérenarts om gezondheidsredenen mag worden geweigerd, niet exhaustief is. De Regering wil echter dat de controlediérenarts, wanneer hij de invoer weigert in andere gevallen dan deze opgesomd in artikel 16, dit alleen zou doen met de instemming van de bevoegde inspecteur van de vleeshandel van het gebied waar het vlees voor invoer wordt aangeboden.

Hiermee rekening houdend, wordt voor artikel 17 volgende tekst voorgesteld :

"Artikel 17.-

Wanneer de volksgezondheid het vereist, mag de controlediérenarts ook buiten de in artikel 16 opgegeven gevallen de voor invoer aangeboden waar doen terugwijzen met de instemming van de inspecteur van de vleeshandel van het gebied waar hij zijn opdracht vervult".

Artikel 18.

Het is niet onnuttig in het tweede lid uitdrukkelijk te vermelden dat het beroep tegen het verzet van de controlediérenarts moet worden ingesteld bij de bevoegde inspecteur van de vleeshandel van het gebied waar de verzetdoende controlediérenarts zijn opdracht vervult.

Het is niet logisch, wanneer het verzet van de controlediérenarts ook aan de betrokken invoerder moet worden betekend, dat de korte termijn voor beroep tegen dat verzet zou beginnen te lopen vanaf de betekening van het verzet aan het plaatselijk bestuur van de douane.

.../...

Voorgesteld wordt dat het ogenblik waarop de termijn van beroep aanvangt, als volgt zou worden bepaald, in een volzin die bij het tweede lid zou worden gevoegd :

"Die termijn begint te lopen vanaf het ogenblik waarop hem het verzet van de controledierenarts wordt betekend". Aldus was het ook geregeld in het koninklijk besluit van 14 maart 1953 (artikel 13).

In het derde lid vervange men de woorden "bij de inspecteur van het hoofdbestuur" door de woorden "bij de hoofdinspecteur van de vleeshandel".

De eerste volzin van het voorlaatste lid stelle men als volgt :

"De bevoegde inspecteur of, in voorkomend geval, de hoofdinspecteur van de vleeshandel mag de monsters nemen die nodig zijn voor zijn onderzoek ...".

Het zou logischer zijn, van het laatste lid een afzonderlijk artikel of een afzonderlijk paragraaf te maken, waarvoor volgende tekst in overweging wordt gegeven :

"Wanneer het niet mogelijk is de voor invoer geweigerde waar terug te wijzen dan wordt ze, al naar het geval, na het verstrijken van de voor het beroep gestelde termijn of na de beslissing in beroep, onbruikbaar gemaakt en vernietigd ...".

.../...

Artikel 19.

De eerste volzin ware beter als volgt gesteld :

"Artikel 19.-

Na onderzoek brengt de controledierenarts op de waar een stempelmerk aan waardoor wordt aangeduid dat ze ofwel mag worden ingevoerd, ofwel moet worden teruggewezen".

Artikel 20.

Vermits het vlees, zodra het is ingevoerd, niet meer kan worden teruggewezen, zijn de woorden "en niet teruggewezen werd of kan worden" overbodig, en mogen ze derhalve vervallen.

Tot duidelijke formulering van de bedoeling van de Regering wordt voor artikel 20 volgende tekst voorgesteld :

"Artikel 20.-

De waar die met overtreding van dit besluit is ingevoerd,wordt in beslag genomen en verbeurd verklaard"

Artikel 22.

Helemaal op het einde schrijve men "aangereke in plaats van "gerekend".

...

Artikel 23.

De laatste twee regels stelle men liever als volgt : "overeenkomstig de algemene regeling inzake reiskosten van het Rijkspersoneel".

Artikel 24.

Ten einde te vermijden dat het, in geval van wijziging van de artikelen 14 of 15 van het ministerieel besluit van 17 februari 1960, op zijn beurt zou moeten worden gewijzigd, wordt voor dit artikel volgende tekst voorgesteld :

"Artikel 24.-

Vers vlees, toebereid of verduurzaamd vlees en vleeswaren die bij toepassing van de regelen betreffende de vrijstellingen inzake inkomrechten, van invoerrechten zijn vrijgesteld, zijn onderworpen aan de voorschriften van dit besluit".

Artikel 25.

Voor dit artikel wordt volgende tekst in overweging gegeven :

"Artikel 25.-

De gezondheidsformaliteiten door dit besluit voorgeschreven, zijn eveneens opgelegd in geval van terugwijzing door een vreemd land van vers vlees, van toebereid of verduurzaamd vlees en van vleeswaren die uit België waren uitgevoerd".

Artikel 26.

De woorden "na overleg met" moeten worden vervangen door de woorden "met de instemming van".

Artikel 27.

De verwijzing naar het wijzigend koninklijk besluit van 14 juli 1956 moet worden geschrapt, vermits dit besluit reeds bij het koninklijk besluit van 10 juni 1963 werd opgeheven.

Artikel 28.

Het ware beter de woorden "de dag van" in te lassen tussen de woorden "drie maanden na" en "zijn bekendmaking".

Artikel 29.

De gebruikelijke formule voor dit artikel is :

"Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin en Onze Minister van Financiën zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit".

.../...

Bijlage.

In de Franse versie van de bijlage schrijve men liever : "Liste des pays d'où l'importation".

Verder vermijde men de woorden "Federatieve Republiek" en "Volksrepubliek" om respectievelijk Joegoslavië en Roemenië aan te duiden. Dergelijke bijzonderheden zijn ter zake alleen dienstig voor de Bondsrepubliek Duitsland en worden voor de andere landen trouwens niet vermeld.

L'arrêté en projet porte exécution de la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, et viendra se substituer à l'arrêté royal du 14 mars 1953 relatif à l'importation des viandes, qui est abrogé.

OBSERVATION GENERALE.

En son article 1er, qui donne une série de définitions, la loi du 5 septembre 1952 établit une distinction entre les "viandes" et les "viandes préparées ou conservées". La notion de viandes, ainsi opposée à celles de viandes préparées ou conservées, doit s'entendre, comme l'indiquent les termes de l'article 10 de la loi, des "viandes fraîches" et ce tant des viandes congelées que des viandes fraîches proprement dites; elle comprend, aux termes de l'article 1er précité, la chair musculaire, les abats et les graisses crues. La loi du 5 septembre 1952 fait, en outre, état de "préparations de viandes" (par exemple à l'article 13).

Il s'ensuit que l'emploi du terme "viandes" pour désigner à la fois les viandes fraîches, les viandes préparées ou conservées et les préparations de viandes, ne se concilie pas avec la terminologie consacrée par la loi du 5 septembre 1952.

Toutes les fois donc qu'en exécution de cette loi il est établi une règle applicable aux différentes sortes de viandes, il y a lieu de faire expressément mention des viandes fraîches, des viandes préparées ou conservées

.../...

et des préparations de viandes; dans les autres cas, il importe de préciser à quelles sortes de viandesla règle s'applique. Afin de ne pas devoir reproduire l'énumération complète des différenres sortes de viandes, il pourra être recouru, là où la chose est possible, au terme "marchandise".

OBSERVATIONS PARTICULIERES.

Préambule.

A l'alinéa ler, il y a lieu de viser aussi la loi modificative du 21 mars 1964.

Dans la version néerlandaise, la mention des lois modificatives doit suivre l'intitulé de la loi du 5 septembre 1962.

A l'alinéa 3, il importe d'indiquer la date de l'accord du Ministre, Adjoint aux Finances. L'arrêté en projet ne pourra être pris valablement qu'après que les formalités prescrites par l'arrêté royal du 5 octobre 1961 organisant le contrôle budgétaire et administratif auront été accomplies.

Présentation.

L'arrêté en projet contenant des instructions à l'adresse de l'Administration des douanes, la proposition conjointe du Ministre des Finances s'impose.

.../...

Article ler.

Les alinéas ler et 2 ont trait à l'importation de viandes fraîches, congelées ou non, d'abats et de graisses crues; l'alinéa 3 est relatif à l'importation de viandes préparées ou conservées, de préparations de viandes et de graisses fondues, tandis que l'alinéa 4 concerne tant les viandes fraîches que les viandes préparées ou conservées et les préparations de viandes.

Le certificat sanitaire qui est prescrit en matière d'importation de viandes fraîches doit attester que ces viandes proviennent d'animaux examinés et reconnus sains avant et après l'abattage et qui n'ont pas été abattus pour cause de nécessité. Le certificat sanitaire requis pour l'importation de viandes préparées ou conservées ou de préparations de viandes doit uniquement attester que ces produits ont été obtenus à partir de viandes provenant d'animaux reconnus sains avant et après l'abattage. Le Ministre de la Santé publique et de la Famille peut toutefois exiger que le certificat précité atteste au surplus qu'un examen parasitologique a été effectué, quelle que soit la nature des viandes importées.

Tel qu'il est rédigé, l'article ler du projet ne fait pas ressortir avec suffisamment de clarté que le certificat sanitaire attestant que la viande a fait l'objet d'un examen parasitologique n'est lui aussi valablement délivré qu'autant qu'il émane d'un vétérinaire officiellement reconnu ou agréé, soit dans le pays où les animaux ont été abattus, soit dans celui où les viandes préparées ou conservées ou les préparations de viandes ont été traitées.

Le texte proposé ci-après tient compte de cette observation :

"Article 1er.-

L'importation des viandes fraîches, congelées ou non, y compris les abats et les graisses crues, est subordonnée à la production d'un certificat sanitaire attestant que les viandes proviennent d'animaux examinés et reconnus sains avant et après l'abattage et qui n'ont pas été abattus pour cause de nécessité.

L'importation des viandes préparées ou conservées, y compris les graisses fondues, et des préparations de viandes est subordonnée à la production d'un certificat sanitaire attestant que les produits ont été obtenus à partir d'animaux examinés et reconnus sains avant et après l'abattage.

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille peut, en outre, requérir, quelle que soit la nature des viandes importées, que le certificat sanitaire atteste qu'un examen parasitologique a été effectué.

Le certificat sanitaire n'est valable que s'il a été délivré, dans le cas de viandes fraîches, par un vétérinaire officiellement reconnu ou agréé dans le pays où les animaux ont été abattus, et, dans le cas de viandes préparées ou conservées ainsi que de préparations de viandes, par un vétérinaire officiellement reconnu ou agréé dans le pays où les viandes ont été traitées.

.../...

Article 2.

Par souci de clarté et eu égard aux précisions fournies par le fonctionnaire délégué, il conviendrait de rédiger cet article ainsi qu'il suit :

"Article 2.-

Vingt-quatre heures au moins avant l'importation, l'importateur informe par écrit le service d'inspection du commerce des viandes de la circonscription, des jours et heures de l'importation, de la nature et des quantités des marchandises à importer, du pays d'origine et, le cas échéant, du pays où les animaux ont été abattus, ainsi que du bureau de douane ou de la succursale de douane où les marchandises seront présentées à l'importation".

Article 3.

Les mots "eu égard aux dispositions des articles 4, 5, 6 et 7" sont superflus et peuvent être omis. Il serait utile de bien marquer que la désignation se fait par les deux Ministres conjointement.

La rédaction suivante est dès lors proposée pour l'article 3 :

"Article 3.-

Le Ministre de la Santé publique et de la Famille et le Ministre des Finances désignent conjointement les bureaux de douane et les succursales de douane par lesquels l'importation des viandes fraîches, préparées ou conservées ou des préparations de viandes, peut s'effectuer. Ils fixent aussi les jours et heures de l'importation".

Articles 4 et 5.

Il résulte des renseignements fournis par le fonctionnaire délégué que le contrôle sanitaire des viandes importées s'effectuera aux endroits suivants :

- si la quantité à importer est égale ou inférieure à 250 kg, le contrôle a lieu à la frontière; toutefois, à la demande de l'importateur, demande adressée à l'Office des douanes compétent, il peut s'effectuer aux endroits où il le serait si la quantité à importer dépassait 250 kg ;
- dans ce dernier cas, le contrôle sanitaire a lieu à l'intérieur du pays, aux offices des douanes désignés, ou, lorsque l'importation s'effectue par les ports d'Anvers, de Gand, d'Ostende ou de Zeebrugge, par les bureaux de douane de ces ports.

Le texte ci-après traduirait plus exactement l'intention du Gouvernement :

"Article 4.-

Lorsque la quantité à importer n'excède pas 250 kg, le contrôle sanitaire s'effectue à la frontière, dans les bureaux de douane ou dans les succursales de douane désignés à cet effet en exécution de l'article 3. Toutefois, à la demande de l'importateur adressée à l'Office des douanes compétent, le contrôle peut être effectué aux bureaux de douane ou aux succursales de douane visés à l'article 5 .

.../...

Article 5.-

Lorsque la quantité à importer est supérieure à 250 kg, le contrôle sanitaire est effectué à l'intérieur du pays, aux bureaux de douane ou aux succursales de douane désignés en exécution de l'article 3 ou, le cas échéant, aux bureaux de douane des ports d'Anvers, de Gand, d'Ostende ou de Zeebrugge".

Article 6.

Dans la version néerlandaise, il serait préférable de remplacer le terme "inklaringsverificaties" par "douaneonderzoek".

Article 7.

Par souci de clarté d'une part et de concordance entre les deux versions d'autre part, il y aurait lieu de rédiger cet article ainsi qu'il suit :

"Article 7.-

Dans les cas où l'administration des douanes admet que les formalités douanières soient accomplies en dehors des lieux ordinaires de dédouanement ... Dans ces cas, ce contrôle est effectué par le médecin vétérinaire attaché à l'Office des douanes compétent".

Article 8.

L'intention que le Gouvernement entend exprimer par les mots "ne peuvent être libérées de toute sujétion douanière" serait mieux traduite par la formule

"ne peuvent être libérées en vue de leur importation". De plus, dans la version néerlandaise, mieux vaudrait dire "is beëindigd" au lieu de "afgelopen is".

Article 9.

L'alinéa 1er correspond à l'article 8 de l'arrêté royal du 14 mars 1953. L'alinéa 2, qui est nouveau, entend mettre un terme aux contestations qui se sont élevées en cette matière entre les importateurs de viandes congelées et les vétérinaires chargés du contrôle sanitaire. In fine de l'alinéa 1er, les mots "préalablement au contrôle prévu au premier alinéa du présent article" sont superflus et peuvent être omis.

Article 10.

La dernière phrase gagnerait en clarté si elle était rédigée comme suit : "Le vétérinaire est habilité cependant à vérifier auprès de l'importateur et auprès des utilisateurs, ensuite, la destination qui est donnée aux marchandises importées afin d'éviter leur introduction dans l'alimentation humaine".

Article 11.

Cet article reprend, en les fusionnant, les articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 14 mars 1953.

.../...

Ainsi qu'il ressort notamment des termes de l'article 16, 1°, du projet, c'est à la suite d'un oubli que l'alinéa 2 de l'article 2 de l'arrêté royal précité n'a pas été reproduit à l'article 11 du projet. Il convient d'y insérer ce texte sous la forme d'un alinéa 2.

Afin d'éviter que l'alinéa 2 de l'article 11 du projet ne doive être adapté à toute modification que pourrait subir l'arrêté royal du 14 juillet 1960, mieux vaudrait ne pas indiquer de date de la réglementation. Cet alinéa qui, deviendrait l'alinéa 3, serait mieux rédigé ainsi qu'il suit :

"Les camions utilisés pour le transport des viandes fraîches présentées à l'importation, doivent répondre aux exigences imposées par la réglementation générale relative au transport par route de viandes propres à la consommation humaine".

Par souci d'unité dans la terminologie, il est proposé, dans la version néerlandaise, d'utiliser le terme "karkassen" plutôt que le terme "rompen" (voir l'article 14, alinéa 2, du projet).

Article 13.

Le texte ci-après est suggéré :

"Article 13.-

§ 1er. L'importation par bête entière, demi-bête ... est toutefois autorisée ... au présent arrêté.

§ 2. Est de même autorisée l'importation à l'état frais ou congelé de parties de quartiers et d'abats provenant d'animaux abattus dans l'un des pays visés au § 1er, pour autant qu'il soit fait usage de

récipients ou d'emballages munis d'une étiquette dont le modèle est approuvé par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, et qu'il soit satisfait aux conditions suivantes :

a. pour les viandes bovines ...(la suite comme au projet, sauf à remplacer dans la version néerlandaise des littéras a, b, c,d, et e, le mot "bij" par le mot "per", et à adopter dans le texte français du g et du h, le terme "panses" comme correspondant du terme néerlandais "pensen").

Article 16.

Cet article réunit, en les ordonnant, les diverses règles qui font l'objet des articles 2, alinéa 2, 9 et 13, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 14 mars 1953.

D'après les précisions fournies par le fonctionnaire délégué , le Gouvernement entend que les missions respectives du vétérinaire de contrôle et de l'office des douanes ne soient point confondues;celle du premier consiste à s'opposer dans les cas prévus par l'article 16,à l'importation de la viande présentée, celle du second à refouler ces viandes. Cette intention ne s'exprime pas dans le texte néerlandais où ces deux missions,nettement distinctes , sont, à tort, confiées au vétérinaire de contrôle.

La rédaction suivante est proposée pour la phrase liminaire de l'article 16 :

.../...

"Article 16.-

Le vétérinaire de contrôle s'oppose à l'importation de viandes fraîches, préparées ou conservées ou de préparations de viandes et fait procéder à leur refoulement par l'office des douanes compétent :

1° ... ".

Le terme "marques" n'est employé qu'au 3° de l'article 16. En fait, il vise tant les estampilles que les étiquettes. Ces derniers termes figurant expressément dans la disposition, le mot "marques" peut être omis.

Le pronom personnel "il" , employé au 4°, se rapporte au vétérinaire de contrôle visé dans la phrase liminaire de l'article ; mieux vaudrait répéter "le vétérinaire de contrôle".

Les 5° et 6° gagneraient à être fusionnés ainsi qu'il suit : "Lorsque les viandes fraîches, les viandes préparées ou conservées ou les préparations de viandes ne sont pas accompagnées du certificat sanitaire prescrit à l'article 1er".

Article 17.

Ainsi qu'il a déjà été observé lors de l'examen de l'article 16, il n'incombe pas au vétérinaire de contrôle de refouler les viandes dont l'importation a été refusée.

L'article 17 vise à souligner que l'article 16 ne donne pas une énumération exhaustive des cas où le vétérinaire de contrôle peut refuser l'importation de viandes pour des motifs sanitaires. Le Gouvernement entend toutefois

disposer que, dans les cas non énumérés à cet article, le vétérinaire de contrôle ne peut refuser l'importation qu'avec l'accord de l'inspecteur du commerce de viandes compétent de la circonscription où les viandes sont présentées à l'importation.

Compte tenu de ces observations, il est suggéré de rédiger l'article 17 comme suit :

"Article 17.-

Lorsque la santé publique l'exige, le vétérinaire de contrôle peut, en dehors des cas spécifiés à l'article 16, provoquer le refoulement des marchandises présentées à l'importation, avec l'accord de l'inspecteur du commerce des viandes de la circonscription où il remplit sa mission".

Article 18.

Il ne serait pas inutile de prévoir expressément à l'alinéa 2 que l'appel de l'opposition faite par le vétérinaire de contrôle doit être interjeté auprès de l'inspecteur du commerce de viandes compétent de la circonscription où le vétérinaire opposant remplit sa mission.

L'opposition du vétérinaire de contrôle devant également être notifiée à l'importateur intéressé, il n'est pas logique de faire courir le délai d'appel, déjà bref, à partir de la notification de l'opposition à l'administrati locale des douanes.

.../.

Le Conseil d'Etat propose de déterminer le point de départ du délai d'appel comme suit, dans une phrase qui viendrait compléter l'alinéa 2 :

"Ce délai court à partir du moment où l'opposition du vétérinaire de contrôle lui est notifiée". C'est du reste la solution qui avait été adoptée dans l'arrêté royal du 14 mars 1953 (article 13).

A l'alinéa 3, il convient de substituer aux mots "auprès de l'inspecteur de l'administration centrale", les mots "auprès de l'inspecteur en chef du commerce de viandes".

La première phrase de l'avant-dernier alinéa gagnerait à être rédigée ainsi qu'il suit :

"L'inspecteur compétent ou, le cas échéant, l'inspecteur en chef du commerce de viandes peut effectuer les prélèvements nécessaires à son expertise ... ".

Il serait plus rationnel de consacrer à la disposition du dernier alinéa un article distinct ou un paragraphe distinct, ainsi conçu :

"Si la marchandise dont l'importation est refusée, ne peut être refoulée, elle sera, après l'expiration du délai d'appel ou après la décision sur appel, selon le cas, dénaturée et détruite, conformément ... ".

.../...

Article 19.

La première phrase gagnerait à être rédigée ainsi qu'il suit :

"Article 19.-

Après examen, le vétérinaire de contrôle appose sur la marchandise une estampille indiquant qu'elle peut être importée ou qu'elle doit être refoulée".

Article 20.

Les viandes n'étant plus suceptibles de refoulement après leur importation, les mots "et qui ne sont pas ou ne peuvent pas être refoulées" sont superflus et peuvent être omis.

Le texte suivant refléterait mieux les intentions exactes du Gouvernement :

"Article 20.-

La marchandise importée en infraction aux dispositions du présent arrêté est saisie et confisquée".

Article 22.

In fine de la version néerlandaise, il conviendrait d'écrire "aangerekend" au lieu de "gerekend".

Article 23.

In fine de cet article, mieux vaudrait dire : "sont fixés conformément à la réglementation générale en matière de frais de parcours des agents de l'Etat".

Article 24.

Afin d'éviter qu'une éventuelle modification des articles 14 ou 15 de l'arrêté ministériel du 17 février 1960 rende obligatoire une modification de l'arrêté en projet, à son tour, il est proposé de rédiger l'article 24 ainsi qu'il suit :

"Article 24.-

Les viandes fraîches, préparées ou conservées et les préparations de viandes exonérées des droits d'entrée en application des règles relatives aux franchises en matière de droits d'entrée sont soumises aux prescriptions du présent arrêté".

Article 25.

La rédaction suivante est suggérée pour cet article :

"Article 25.-

Les formalités sanitaires prévues par le présent arrêté sont également requises dans le cas de refoulement, par un pays étranger, de viandes fraîches, de viandes préparées ou conservées ou de préparations de viandes qui avaient été exportées de Belgique".

Article 26.

Les mots "moyennant accord du ... " devraient être remplacés par "De l'accord du ... ".

Article 27.

La mention de l'arrêté royal du 14 juillet 1956 doit être omise, cet arrêté ayant déjà été abrogé par l'arrêté royal du 10 juin 1963.

Article 28.

Il serait souhaitable d'insérer entre les mots "trois mois après" et "sa publication" les mots "le jour de".

Article 29.

Pour la version néerlandaise de cet article, il importe de s'en tenir à la formule usuelle et d'écrire :

"Onze Minister van Volksgezondheid en van het Gezin en Onze Minister van Financiën zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit".

.../.

Annexe. Dans le texte français de l'annexe, mieux vaudrait écrire : "Liste des pays d'où l'importation".

Enfin, il y aurait lieu d'éviter l'emploi des appellations "République fédérative" et "République populaire" pour désigner respectivement la Yougoslavie et la Roumanie. De telles précisions ne sont utiles en l'espèce que dans le seul cas de la République fédérale d'Allemagne. Elles n'accompagnent d'ailleurs pas les noms des autres pays.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat, voorzitter, président,
	H. BUCH, G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State, conseillers d'Etat,
	G. VAN HECKE, J. DE MEYER,	bijzitters van de afdeling wetgeving, assesseurs de la section de législation,
Mevrouw : Madame :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier, greffier adjoint, griffier. greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. F. LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. TACQ, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. F. LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. G. TACQ, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.